

## Sterne Royale

1500 couples en 2006 soit +50% de sa population mondiale. Chaque couple pond un seul œuf. A la création de la Réserve, en 1992, seuls 300 couples nichaient sur l'île. Niche peut-être sur les battures de Malmanoury. Visible toute l'année sur les vasières du littoral.



## Frégate superbe

600 couples actifs pour environ 3500 individus. Avec ses 2,40m d'envergure, on la voit souvent planer près du littoral. Habituellement, la frégate vole ses proies aux oiseaux de mer. En Guyane, la plupart vont se nourrir dans le sillage des crevetters, profitant de l'énorme gaspillage de poissons générés par la pêche à la crevette. Cet oiseau ne se pose jamais sur l'eau. Il utilise les courants thermiques pour atteindre des altitudes record de 2,5 km

# Les Oiseaux de...

## Sterne de Cayenne

9800 couples en 2006 soit près de la moitié de la population mondiale, ont niché sur les rochers de l'îlot. Se distingue de la Sterne Royale par son bec jaune. Les effectifs ont été multipliés par 30, depuis la mise en Réserve de l'île.



Dessins : B. Bellaton

## Sterne fuligineuse

250 couples nicheurs qui n'approchent pas des côtes. A l'inverse des autres sternes, elle n'aime pas se jeter à l'eau mais cueille volontiers et habilement les poissons à la surface.



## Noddi brun

200 Couples de Noddi bruns nicheurs qui ne fréquentent que la haute mer (oiseau pélagique). La plus proche colonie de Noddi est à plus de 1500 km de là.

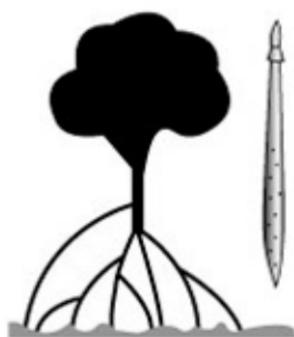


## Mouette atricille

(page de droite)

2500 couples. S'attaque parfois aux œufs des sternes. Peu regardante pour nicher, même dans les herbes hautes. Espèce opportuniste qui vient parfois se nourrir sur les plages de Cayenne. Son capuchon noir la distingue aisément.

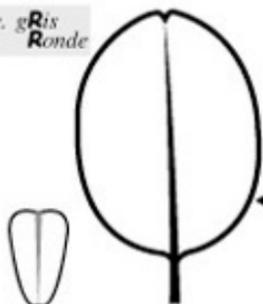
# Comment reconnaître les 3 palétuviers



◀ *Palétuvier Rouge* : Tronc avec racines à échasses. A leur chute, les plantules se plantent dans la vase ou voyagent sur l'eau si la marée est haute.

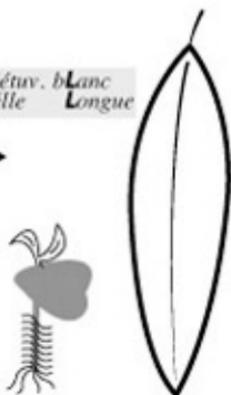
*Palétuvier Blanc* : Feuille longue et fine - tronc droit, Graine verte germée, que l'on trouve sur les plages.

*Palétuv. gris*  
feuille **R**onde



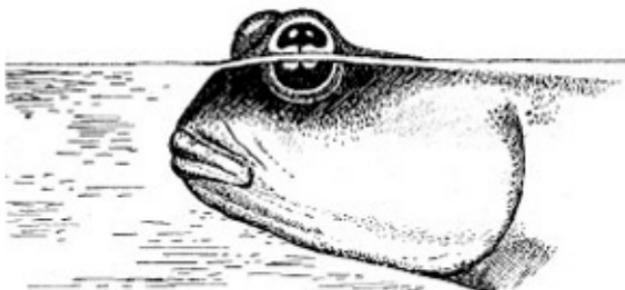
▶ *Palétuvier Gris* : Feuille ronde - tronc droit.

*Palétuv. blanc*  
feuille **L**ongue



Le crabe violoniste est craintif mais sortira de son trou qu'il creuse dans la vase dès que votre présence passera inaperçue. Il tient son nom de l'hypertrophie d'une de ses pinces.

Les anableps ou « gros-yeux » est un poisson étonnant. Ces yeux sont divisés en 2 parties, l'une lui permet une vision sous-marine, l'autre une vision aérienne ; il étend ainsi son alimentation aux insectes volants. L'arrivée des gros yeux indique aux pêcheurs le montant de la marée.



GROS-YEUX



2H30

PK 3,7 km

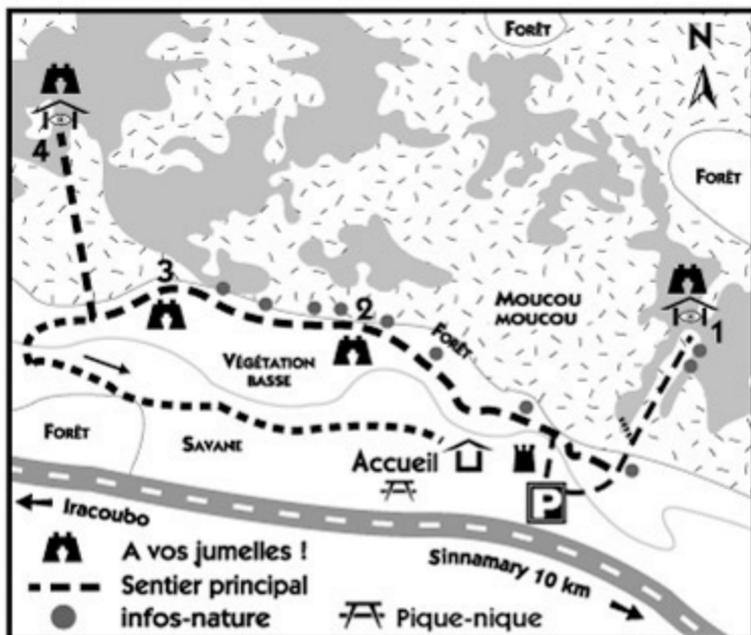


1



20

SINNAMARY



370 km<sup>2</sup> de forêt tropicale humide (soit 3 fois la superficie de Paris) sont définitivement engloutis par les eaux pour les besoins énergétiques de la région.

◆ Depuis octobre 2003, la SEPANGUY s'est vu confier la gestion des marais de Yyi.

## Description du site .....

La RN1 franchit l'immense marais Yyi sur une digue construite à l'origine par les bagnards. Cette portion de route était régulièrement envahie par les eaux en crue du marais.

Depuis 1995, ces marais sont voués à l'écotourisme et 10 000 hectares sont d'ores et déjà protégés par le Conservatoire de l'Espace Littoral.

La Maison de la Nature est visible du parking. Elle accueille des expositions et les animateurs-nature assurent la surveillance du site et organisent des visites guidées. En leur absence, vous pouvez emprunter le sentier, jalonné par des panneaux d'information, illustrés par le talentueux dessinateur naturaliste, Alexis Nouaillhat. N'hésitez pas à grimper au mirador, qui vous offre une vue imprenable sur les marais.



TORTUE CHARBONNIÈRE  
(PATTE AVANT ROUGE) OU  
TORTUE DENTICULÉE  
(PATTE AVANT JAUNE) ?

**PREMIERE ETAPE :** A partir de l'angle Nord-Est du parking, rendez-vous au premier point d'observation (1). Cette digue a été fabriquée artificiellement par apport de sable

# LES MARAIS DE YIYI

*Découvrez la vie secrète  
des marais côtiers*

## Situation et Accès .....

Les marais de Yiyi sont situés à 125 km de Cayenne. Rejoindre Sinnamary et poursuivre sur 10 km vers Iracoubo (Pk 125,5). Sur votre droite, vous remarquerez alors une grande tour d'observation en bois et l'ambitieux parking à votre intention.

## Historique .....

L'histoire de Sinnamary est riche de nombreux événements. Pour la période précolombienne :

- ◆ Tout d'abord, les récentes recherches archéologiques attestent d'anciennes occupations amérindiennes aux abords de la commune. Des sites à polissoirs ont été retrouvés près des marais Yiyi. Ils sont difficilement accessibles, absorbés par la mangrove.



MARTIN-  
PÊCHEUR  
D'AMAZONIE

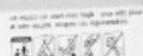
- ◆ En l'an V de la Révolution Française (1797), quand les méthodes de la Terreur n'ont plus cours, le Directoire alors au pouvoir, doit trouver des solutions, autre que la guillotine qui devient impopulaire, pour se débarrasser de ses opposants, royalistes ou jacobins... L'une d'entre elles sera de les déporter dans les lointaines colonies. Ainsi, il fait débarquer à Sinnamary des intellectuels, politiciens et journalistes. Ensuite, des prêtres réfractaires, qui refusaient de prêter serment à la Constitution civile du clergé, sont à leur tour débarqués sur les rives de la Counamama et s'installent à la Savane des Pères. Le cimetière des Pères, unique vestige de leur passage, fait toujours l'objet d'un pèlerinage annuel (dernier dimanche d'octobre).

- ◆ Dès 1866, un autre temps fort fait connaître Sinnamary : la découverte par Paul Isnard d'importants gisements aurifères, aux noms évocateurs de : *Adieu Vat, Dieu merci, Espoir, Perdu temps...*

- ◆ Enfin, en 1992, le barrage hydro-électrique de Petit Saut est construit sur le fleuve Sinnamary.

sita naturel protégé  
PRIPRI DE YIYI

COMMUNE DE SINNAMARY



# De passage... le pélican

**L**e pélican brun *Pelecanus occidentalis*, est appelé "Alcatraz" en espagnol et "grand gosier" aux Antilles. Il a d'ailleurs donné son nom à

une commune de Guadeloupe (le Gosier). Avec ses 2 m d'envergure, il est parfois observé sur le littoral durant son hivernage (déc.-janv.). Cet animal étant peu habitué aux eaux limoneuses, seuls quelques individus s'enhardissent autour des ports de Kourou ou de Cayenne, perchés sur les vestiges des "barrières

chinoises". Visible du pont de Cayenne ou du Vieux Port, le pélican brun ne pratique pas la pêche collective comme ses cousins mais effectue de spectaculaires plonges verticales. Il attrape les poissons dans sa poche qu'il vide de son eau en remontant à la surface.

Ce pélican niche aux USA, Venezuela et aux Caraïbes. Il partage ses sites de nidification dans les mangroves avec les frégates et les hérons. Son plumage s'embellit en période nuptiale.

Cet oiseau est intégralement protégé en Guyane !

Pour en savoir plus : <http://www.faune-guadeloupe.com>

© Photo Evolution/Tostain



**À CAYENNE,**  
"COMME OISEAU, IL N'Y A QUE LES URUBUS. C'EST BEAUCOUP PLUS GROS QUE LE CORBEAU ET BEAUCOUP PLUS DÉGOÛTANT QUE LE VAUTOUR. ET CELA SE DANDINE ENTRE VOS JAMBES ET REFUSE DE VOUS CÉDER LE TROTTOIR. ET ILS VOUS SUIVENT COMME SI VOUS AVIEZ L'HABITUDE DE LAISSER TOMBER DES MORCEAUX DE VIANDE POURRIE SUR VOTRE CHEMIN."

A. Londres "Au bain" ©1923

## La spatule rosée

**A** l'instar des pélicans et des flamands roses américains, les spatules rosées *Ajaia ajaja* fréquentent occasionnellement le littoral. Les photographier est donc une prouesse d'autant qu'elles sont farouches. En principe, elles stationnent dans les vasières isolées, à l'embouchure des criques du littoral. Agité horizontalement, le bec plat de la spatule est doté de filaments qui retiennent la nourriture en suspension dans l'eau des vasières. Elle niche en général en compagnie des colonies d'ibis, profitant de la vigilance de ces derniers. 3 sites de nidifications sont désormais connus.

© Photo Evolution/Tostain



### 3 - Clôture (Suite)

**D**errière la sépulture de Léopold Héder, subsiste une clôture aux décorations en fonte : les 4 coins sont ornés d'une urne funéraire voilée, utilisée dans l'Antiquité pour déposer les corps ou les cendres des défunts. Chaque panneau est composé de capsules de pavot, symbole du sommeil éternel ; de pentagrammes (étoile à 5 branches) représentant l'homme bras et jambes écartés, à l'image de l'homme de Vitruve (dessin de Léonard de Vinci). La pointe tournée vers le bas indique la mort. Le flambeau renversé est un autre symbole de l'homme mort : la flamme privée d'oxygène va s'éteindre. Les gouttes, ou sorte de virgules torsadées, sont des larmes stylisées. La croix est un symbole religieux mais l'utilisation d'une croix pâtée (branches s'élargissant) ne s'explique pas, car ce genre de croix était utilisé par les Templiers et l'armée allemande (croix de fer).

La clôture de la famille Persinette-Gautrez est décrite dans le chapitre « franc-maçon ».



**4 - Léopold Héder :** Député en 1962, il laisse la place à Hector Rivierez. Il sera alors Maire de Cayenne de 1965 à 1978. Il relance le Parti socialiste Guyanais, reprenant les fondations de Catayée. Derrière sa tombe, prospère l'un des rares massifs florales du cimetière : un hibiscus.

**6 - Ange :** Les anges sont les intermédiaires entre le ciel et la terre, entre Dieu et les hommes. Ils sont diversement représentés dans le cimetière de Cayenne. Sur le socle de la tombe Amélius l'ange a pris l'allure d'une mélancolique jeune fille endormie, appuyée à l'urne funéraire.

**2** tombes affichent plus ou moins explicitement l'ap-



### 5 - Franc-maçons

partenance du défunt à la franc-maçonnerie.

Le logo de la France équinoxiale, la plus ancienne loge maçonnique de Guyane, est apposé sur la tombe de

François Ronjon, (maire de Cayenne jusqu'en 1910) : étoile (source

de lumière, symbole de la connaissance); outils symboliques entourés d'une branche d'acacia ; dédicace « 3 points » (abréviation maçonnique) au frère Roujon (coquille d'impression). La croix latine est remplacée par une grenade, fruit aux pépins solidaires, comme les frères en loge.



## 7 - Obélisque

Si l'expédition militaire de Bonaparte en Egypte est un échec, le rendu de la mission scientifique qui l'accompagnait suscite en France une égyptomanie qui a des répercussions jusque dans l'art funéraire : l'obélisque investit les cimetières. Il est formé d'une colonne quadrangulaire, surmontée d'un pyramidion.

## 8 - Carré des religieux

Le cimetière de Cayenne est interconfessionnel mais on ne constate pas de ségrégation entre les cultes. L'absence de carré spécifique à chaque culte s'explique par la prééminence de la religion catholique. Toutefois, il existe 2 carrés réservés, l'un aux religieux, l'autre aux militaires.

Le carré des religieux a été instauré à l'initiative du Père Renault, curé de Cayenne de 1925 à 1935, pour commémorer la présence des prêtres et religieux en Guyane. Leur nom est gravé sur 3 stèles en marbre et une série de tombes anonymes ponctuent le carré. A l'exception d'un calvaire qui rappelle la présence des sœurs de St Paul de Chartres de 1727 à 1927, il n'est fait aucune mention nominative des sœurs qui se sont dévouées pour la population guyanaise.

## 9 - Hugues (Victor)

Le gouverneur Hugues rétablit l'esclavage en Guyane en 1802. Déchu de son poste de gouverneur en 1809 après sa capitulation devant l'armée portugaise qui

envahit la Guyane, Victor Hugues y revient en 1814 pour gérer sa plantation sise au canal Torcy. Il décède à Cayenne en 1826 et sa tombe serait alors la tombe la plus ancienne du cimetière. A remarquer : les années de naissance différentes sur le socle et la dalle.

## 10 - Mapa

Ce monument, inauguré en 1901, commémore la bataille qui opposa Brésiliens et Français en 1895 pour la possession du territoire contesté entre les fleuves Oyapock et Amazone. Les plaques en bronze qui portaient le nom des six soldats français décédés pendant la bataille ont disparu. Paul Merwart, créateur des armoiries de Cayenne, va immortaliser la cérémonie d'inauguration de l'obélisque en 1901. La peinture est au musée Franconie.

## 11 - Art funéraire

Au XIXe siècle, ceux qui étaient assez prospères pour se faire construire des tombeaux pérennes, s'offraient des monuments où rivalisaient parfois la démesure et la profusion de sculptures. Les cimetières des quartiers bourgeois s'emplissaient de chapelles funéraires, de pyramides, de temples grecs pour prouver son attachement au défunt et afficher sa réussite sociale. Au fil du temps, l'aspect esthétique des monuments funéraires s'est estompé. La statuaire disparaît, les épitaphes se font discrètes, les tombeaux se standardisent.



# ORNITHOLOGIE AU VIEUX PORT

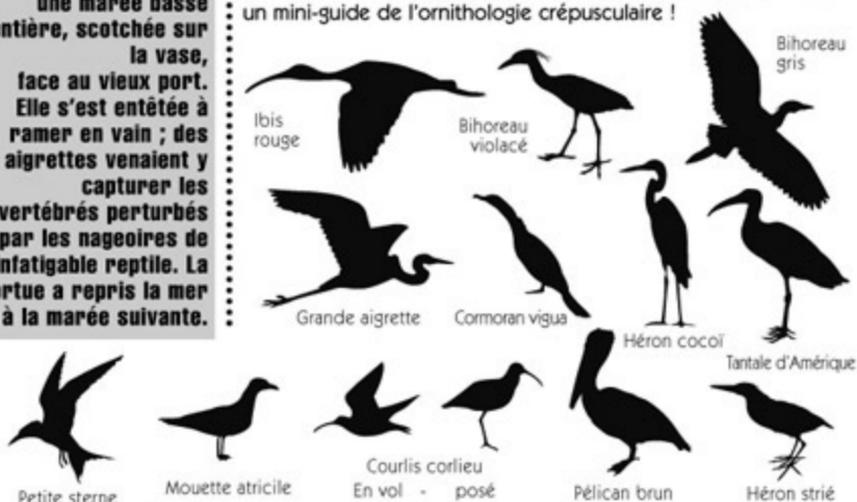
En fin d'après-midi ou tôt le matin, si les heures de basse mer vous sont favorables, la jetée du Vieux port se révèle être un excellent spot d'observation ornithologique. Depuis quelques années, la mangrove a envahi les abords de la ville qui deviennent des dortoirs pour les ardéidés, famille d'oiseaux qui regroupent les aigrettes neigeuses, bleues, tricolores, les ibis rouges, les bihoreau, ... De la jetée, vous verrez tout d'abord les oiseaux se nourrir sur la vasière puis à la nuit tombante, le spectacle des nombreux vols d'ibis et aigrettes regagnant leur gîte nocturne, quelque part dans la mangrove.

Les limicoles seront aussi de la fête en soirée, ainsi que les oiseaux marins locaux (mouettes, sternes et bec-en-ciseaux) de même, exceptionnellement, certains invités d'honneur comme la spatule rosée, le pélican brun (voir index) ou bien les égarés qui font s'activer les e-forums des ornithos locaux (goéland dominicain, argenté ou brun, mouette rieuse...). La cerise sur le gâteau sont les chasses du faucon pèlerin sur les limicoles durant son hivernage (déc à fév) !

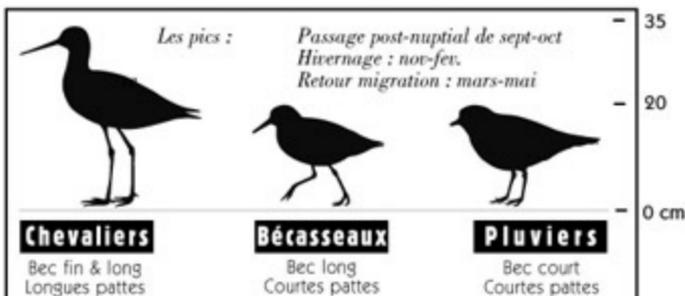
**I** est arrivé qu'une tortue luth imprudente passe une marée basse entière, scotchée sur la vase, face au vieux port. Elle s'est entêtée à ramer en vain ; des aigrettes venaient y capturer les invertébrés perturbés par les nageoires de l'infatigable reptile. La tortue a repris la mer à la marée suivante.

## RETOUR DE MER !

Le soir, seule la silhouette des oiseaux est perceptible ! Voici un mini-guide de l'ornithologie crépusculaire !



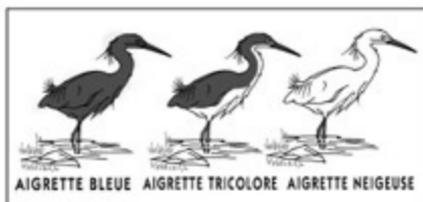
Ce procédé mnémotechnique permet de déterminer grossièrement les limicoles, dont l'identification, pour les débutants, est parfois rébarbative. Voir aussi dans l'index « Migrateurs ».





© David Tauléigne

## QUELQUES HABITUÉS DES VASIÈRES



AIGRETTE BLEUE AIGRETTE TRICOLERE AIGRETTE NEIGEUSE

**L**es ornithologues de Guyane se réunissent le premier jeudi du mois (17h) sur la jetée du Vieux port. Vous y rencontrerez des passionnés et de simples curieux de nature. Jumelles et longues vues sont à disposition. Infos : GEPOG : 0594 29 46 96 - [www.gepog.org](http://www.gepog.org)

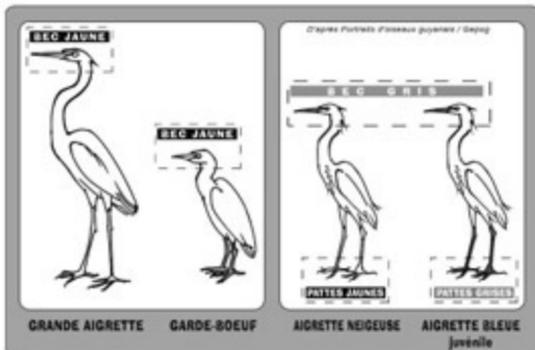


Bihoreau gris  
jeune

Bihoreau gris

Savacou huppé

Bihoreau  
violacé



GRANDE AIGRETTE

GARDE-BOEUF

AIGRETTE NEIGEUSE

AIGRETTE BLEUE  
juvenile



Courlis  
corlieu



Bec-en-  
ciseaux

Dessin : Marc Delorme



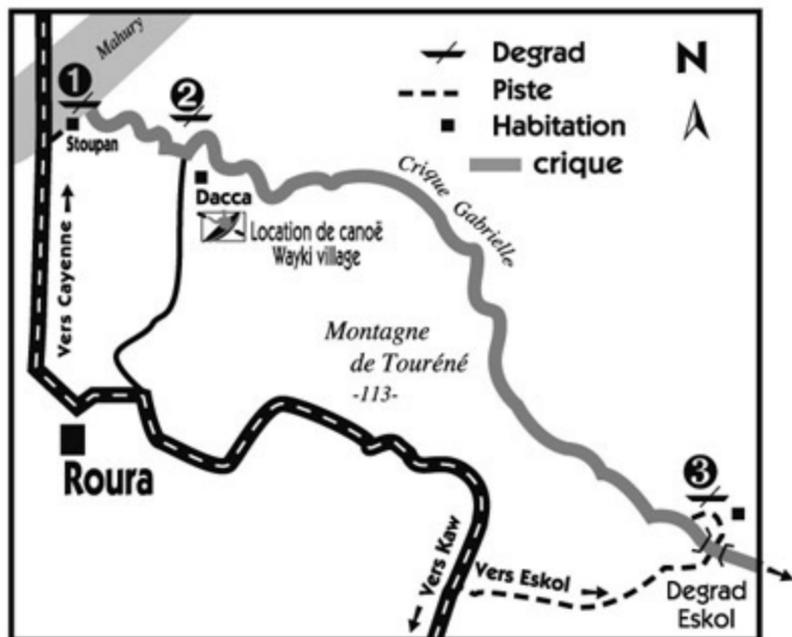
Journée

4 km

2

13

ROURA

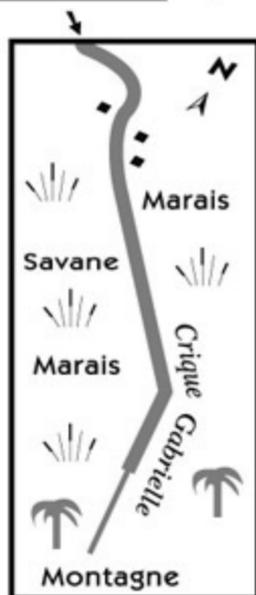


époque, la crique s'appelait crique «Racamont» ou «Tourémé». Les colons européens produisaient ici le roucou, la canne à sucre et des cultures vivrières. Puis, vers 1720, on y planta du café et du cacao.

¶Vers 1700, Gabriel, le chef d'une bande d'esclaves évadés, avait établi ses retranchements au pied de la montagne située au fond de la savane inondée que vous allez découvrir. Gabriel et ses compagnons furent impliqués dans des révoltes d'esclaves. Ils connaissaient parfaitement la géographie des lieux et échappèrent maintes fois aux détachements militaires lancés à leur poursuite. En 1786 le marquis de Lafayette acheta le domaine pour expérimenter l'émancipation des esclaves par le travail salarié. Au début du XIX<sup>ème</sup> siècle, l'Etat loua la plantation à des particuliers. La chute des cours des épices et surtout l'abolition de l'esclavage en 1848 mirent fin à l'exploitation. Aujourd'hui, les vestiges sont enfouis dans la végétation.

¶Plus tard, on décida de creuser 2 canaux : l'un reliant une mine de fer qui dura peu de temps, l'autre pour rejoindre une nouvelle habitation «l'Epicerie de la Gabrielle».

¶Vers la fin du XVIII<sup>ème</sup> siècle, Pierre Poivre, l'intendant de l'île Bourbon (maintenant l'île de la Réunion) introduisit



# Poissons de Guyane

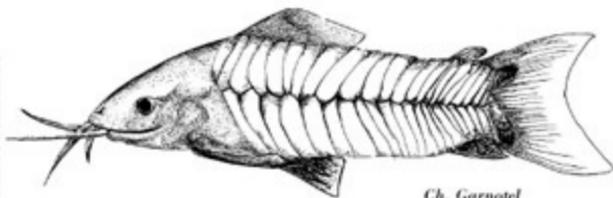
**P**oisson à la morphologie et aux mœurs curieuses. Son corps, qui atteint 19cm, est recouvert de deux rangées de plaques osseuses au lieu d'écaillés. Il semble rescapé de l'ère tertiaire. Ses territoires de prédilection sont les marais côtiers. Il arrive fréquemment qu'il s'y retrouve piégé sans suffisamment d'eau. Dans ce cas, l'atipa s'enfonce dans la boue résiduelle, et utilise son système annexe de respiration aérienne, à savoir un poumon dérivé d'intestin.

Son mode de reproduction n'est pas banal non plus. Comme les épinoches européennes, il construit un nid de brindilles dans lequel la femelle va pondre ses œufs. Ce nid, dont la flottaison est assurée par des bulles d'air de fabrication maison, sera gardé par le mâle jusqu'à l'éclosion. Du créole «Ati» = *petit* et «pa» = *pas*. Cela évoque la façon dont l'animal peut se déplacer de mare en mare, traversant parfois la route entre Cayenne et Kourou, en se servant de ses nageoires ventrales.

## L'atipa

### L'ANGUILLE ÉLECTRIQUE

Noire, à la gorge rougeâtre, on peut l'observer sur les fonds peu profonds et sablonneux des criques. Elle peut mesurer jusqu'à 2,50m et d'émettre des courants de 750 volt sous 2 ampères pour neutraliser ses proies.



Ch. Garnotel

PARCE QU'IL A PEUR DU CANOT, LE MARTIN-PÊCHEUR N'ENGRAISSE PAS



Proverbe Aluku  
(qui ne risque rien n'a rien)

**E**n Guyane, sur 200 mètres de rivière, on recense 70 espèces de poissons soit autant d'espèces que dans toute la France hexagonale.

(Source : Nouragues  
Ed. Kluwer academic publ)

**L**e pirai a fait couler beaucoup d'encre dans les récits de voyage. Il est plus connu sous le nom de *Piranha*, (appellation brésilienne). Il en existe une dizaine d'espèces mais tous ont la particularité d'être munis de dents incisives et efficaces. Que les adeptes de la baignade se rassurent, les rares accidents n'arrivent qu'aux pêcheurs maladroits.

## Le pirai



## La Jarre

**L**a jarre en terre cuite dite de "Biot" en Provence, partait chargée de grains, de fruits, d'huiles... C'est l'ancêtre des touques, utilisée pour le transport dans les cales des bateaux. Elle pouvait être bouchée à la cire, au bois ou au liège.

Une fois débarquée et vidée de son contenu, elle servait à maintenir l'eau potable au frais. A Régina, l'eau courante n'a été installée qu'au début des années 1960. Avant cette époque, les enfants allaient chercher l'eau au fleuve après la messe (5 h du matin) et avant de partir à l'école.

La Dame-jeanne, en verre et protégée d'osier, tressé à même la paroi, est apparue plus tard dans le quotidien des guyanais.



**L**a population de Régina-Kaw a été étroitement associée au projet et participe toujours activement à la vie du musée pour enrichir, conserver et mettre en valeur son patrimoine. L'Ecomusée recueille toujours avec intérêt les donations d'objets, documents, souvenirs et anecdotes ayant trait à l'histoire de l'Approuague-Kaw, tels un outil ancien, une caisse estampillée, un vieux registre... voire l'introuvable bouteille de rhum « Mont-d'or » !



Le "Régina" à son appontement. Propriété de la société Aubin-Laigné, ce caboteur faisait deux fois par mois la liaison avec Cayenne. Il fallait une journée pour rallier Cayenne au départ de Régina

Dessin réalisé par Marc Delorme, à partir d'une photographie des années 1950, coll. privée Musée Aug. Laigné.

□ **Le Brillant** : 2967 rte Montabo  
Tél : 0594 39 08 54. Salle à manger  
agréable et personnel accueillant.

### Cuisine créole

□ **Le Bananier** : Spécialités gyanaises sous  
pailote ou à emporter. Fermé le soir. Pk1,  
rte Montabo. Entrée cité Horth.  
Tél : 0594 37 81 75

□ **La Kaz Kréol** : La meilleure cuisine créole  
dans un cadre de couleurs madras. 35,  
av d'Estrées. Tél : 0594 39 06 97

□ **Le Grillot** : Cuisine haïtienne, créole et  
française. Spécialité Tasso ou Grillot, com-  
posé de boeuf ou de porc frit, piclises,  
bananes pesées, riz collé. (16,5€). Choix  
de salades à 10€. Plats copieux. Ambiance  
familiale et décontractée. Fermé le dim et  
merc. rte Montabo (à coté Pimento). Tél :  
0594 39 13 69.

□ **Chez Sauveur** : 67, r Justin Catayée. Tél :  
0594 30 13 94. Accras variés et pimentade  
de crevettes, à emporter ou sur place

### Cuisine brésilienne

□ **Alégria** : 5, bd République (près des  
Pompier). Tél : 0594 35 14 21. Repas au  
kilo, bonne cuisine. Le midi uniquement

□ **Porta Verde** : 58 r Lieut Goinet Tél : 0594  
29 19 03. Repas au kilo, le midi uniquement

□ **Le Cupuacu** : 9, rue G. Deveze. Tél : 0594  
30 94 24. Repas au kilo, le midi unique-  
ment. Churrascaria le week-end.

□ **Rodéio** : restau de Churrascarias. formu-  
le Rodizio, buffet au kilo. Le week-end,  
seule la formule "à volonté", plus onéreuse,  
est possible. Grande salle un peu bruyante.  
ZI collery Marango. Tél : 0594 31 20 88.

### Cuisine du Brésil : mode d'emploi

**Churrascaria** : restaurant de grillades

**Rodizio** : service de grillades à volonté  
sur de longues piques.

**Repas au kilo** : self-service ; prix selon  
la pesée de l'assiette

*D'après [www.brasilyane.com](http://www.brasilyane.com) - le site des brasilonauts*

### Pizzeria

□ **L'Entracte** : Décor affiche de ciné. 65,  
rue Justin Catayée. Tél : 0594 30 01 37

□ **Mille Pates** : Pizza, viande et poissons.  
Une belle salle aux couleurs et lumières  
agréables. Cuisine non testée. Non stop de  
12h à 23h. Rue J. Catayée. Ouvert le dim.  
soir. Tél : 0594 28 91 80.

□ **Pizza Demta** : Face stade Baduel. Tél :  
0594 35 28 09 + spécialités surinamaises.

### Autres

□ **Les Pyramides** : 9 r Christophe Colomb  
Tél : 0594 28 16 28. Restaurant orienta.  
Couscous 13/20€ - Tajin : 15/16€. Fataïr : 16€.

□ **La Kasbah** : 97, av. de la liberté.  
Tél : 0594 30 35 89. Couscouserie.

□ **Le Paris-Dakar** : 103, rue Lt Becker  
Tél : 0594 30 55 17. Restaurant africain.

□ **Le thé Déco** : 25, av d'Estrées. Tél :  
0594 28 96 70. salon de thé, saladerie.

### Rendez-vous détente

□ **L'Encadrier** : Une galerie ouvert sur l'art  
de l'Oyapock au Maroni mais aussi hors de  
nos frontières (caraïbes, Brésil, Suriname...)  
Ouvert du Mardi au jeudi de 16h à 20h.  
Jusqu'à 22h le vend. et sam. Un lieu de ren-  
contre des artistes, un espace librairie d'art  
et un accueil des plus sympa. 70, av. L.  
Heder. Tél. : 0594 29 16 35. Mel :  
atelier.favier@orange.fr - [www.lencadrier.com](http://www.lencadrier.com)

□ **L'Atelier du Cadre** : Encadreur qui offre  
ponctuellement ses murs aux artistes. Angle  
des rues Vermont Polycarpe et D Pichevin

□ **La Poudrière** : Nouvelle salle d'expo  
située derrière l'Hotel de la Préfecture.

**Tiragostos** : équivalent des tapas à grig-  
noter.

**Feijoada** : Plat national à base de hari-  
cots noirs et de viande.

**caipirinha** : Cocktail : jus de citron vert,  
sucre et cachaça (alcool de canne).

▣ **Cinéma Eldo** : Place des palmistes. répondur programme au 0820 31 14 14 (0.12€ la mn) - [www.eldorado-urania.com](http://www.eldorado-urania.com)

▣ **Librairie Lettres d'Amazonie** : Ex- "Cas' à bulles" qui s'est agrandie en devenant une librairie généraliste tout en conservant ses spécificités : BD, polar, mangas, lit. étrangère et son fond local. 51, rue Lt Goinet. Tél : 0594 28 26 05. Mel : [la.casa.bulles.guyane@orange.fr](mailto:la.casa.bulles.guyane@orange.fr) [www.kazabul.com](http://www.kazabul.com)

▣ **Le Bouquiniste** : Philippe Batrosse, autrefois au marché de Cayenne, vous propose désormais, à son domicile, un grand choix de livres d'occasion : littérature, sc. humaines, jeunesse, BD, SF, polar. Sa spécialité : un rayon régional consacré à la Guyane, l'Amazonie, l'Amérique du Sud et caraïbes au travers d'ouvrages récents, épuisés et parfois très rares. 1683, rte de Madeleine Tél: 0594 38 69 51 / 0694 21 16 44 - mel : [philippe-batrosse@wanadoo.fr](mailto:philippe-batrosse@wanadoo.fr). Ouvert du mar. au sam. inclus de 10h à 19h

▣ **La chrysalide** : Une petite et belle boutique où l'on a le sens de l'accueil. L'artisanat local sous ses plus beaux aspects mais aussi un grand choix de thés et tisanes du monde. 65, rue Lalouette.

▣ **La Compagnie Zoukouyanhan** : Depuis 7ans, des bénévoles organisent un festival et des soirées Contes autour des nombreuses cultures guyanaises. Venez les rejoindre ou assister à leur spectacle. Tél : 0694 40 94 05 - [www.zoukouyanhan.com](http://www.zoukouyanhan.com)

## Sortir le soir

▣ **Kfé de la Gare** : 49, rue L. Heder. Tél : 0594 90 90 77. café concert le week-end. Dîner dansant. Ambiance décontractée et cordiale pour 30 ans et plus.

▣ **La Bodega** : Tlj de 7h à 1h. Le seul bistrot de Cayenne. Rock-jazz à partir de 19h le dimanche. Rue G. de Gaulle.

▣ **La Cafette** : Bar restaurant : cuisine française mais aussi salade et moules-frites. Terrasse au 120, rue de Gaulle, mitoyen au bar ci-dessous. Un tas de BD à dispo des clients + TV Sport. Tél : 0594 30 73 92.

**Le Cosmopolitane** : 118, rue de Gaulle. Bar ambiance de nuit, musique électronique et Caraïbes. Terrasse. Le dernier né des bars «branché» de Cayenne. (25-35 ans)

▣ **Le Domino** : Rue Mentel, près du marché. Ambiance brésil et bondée le dimanche soir, en période du carnaval. Le reste de l'année, même style en bien plus calme !

▣ **Julieta** : Rue Mentel, près du marché. Mitoyen au bar précité. Plus populaire et l'avantage de pouvoir y déguster une cuisine brésilienne simple et bon marché.

▣ **Jungle Pub** : 10 bis bd Jubelin Ambiance jeune/salsa/techno. Terrasse ventilée. Cours de salsa le jeudi soir.

▣ **Le latino bar** : Ambiance salsa, merengue. Cocktails. Concert parfois. 493, rte de la Madeleine. 18h-1h. Fermé le lun.

▣ **L'iguana café** : Bar à cocktail. Soirées musicales à thèmes très branchées (16 - 30 ans) et sponsorisée par les lobbies de téléphonie et d'alcool. 55, av. Voltaire. Ouvert de 19h30 à 1h.

### ▣ APRÈS 1H - DISCOTHÈQUE

**New Acropolis** : 127 Route de Cabassou 97 300 Cayenne - 05 94 31 97 8. Nouvelle formule, Ragga, zook, techno, ambiance jeune (20-35 ans)

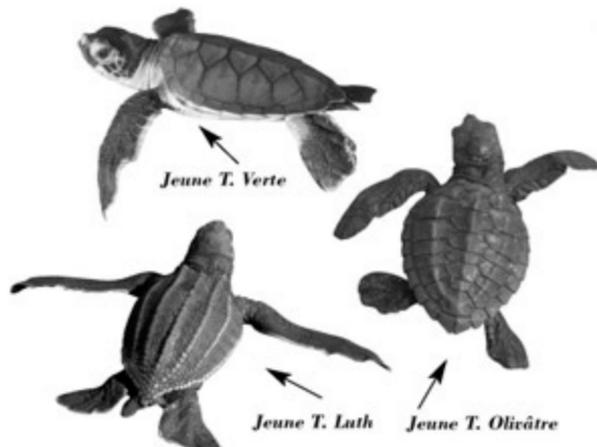
**Le Caf'conc** : N1, 97 355 Macouria. Tél : 05 94 38 98 45 - [cafeconcert973@wanadoo.fr](mailto:cafeconcert973@wanadoo.fr)

**Club 106** : 106 avenue de Gaulle. Tel : 0594 30 01 06 Fax : 0594 30 49 56 - Musique rock et brésilienne, ouvert tous les jours sauf lundi, mardi.

**Le Zénith** : Lot Cottonnière Ouest. 97 351 Matoury - 0594 35 64 04

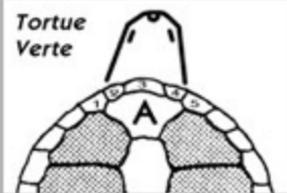
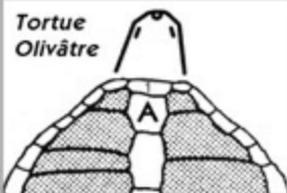
**Lido night** : La plus grande boîte de l'île de Cayenne. Deux salles : une ambiance ragga, zook, public 20-30 ans. Une seconde, «Le Club», plus select réservé à une clientèle plus âgée (30-45 ans).

**Le Moonlight** : 464 chemin Grant, Cayenne. Tél. : 0594 39 10 00. Mel : [moonlight973@orange.fr](mailto:moonlight973@orange.fr) - La dernière née des boîtes guyanaise, design, lumière feutrée. Ambiance sélect, 30-45 ans, musique variée (Caraïbes, rock, techno). Entrée 20€. Ouvert du jeudi au sam dès 23h.



## Olivâtre ou Verte ?

Pour distinguer une tortue verte d'une tortue olivâtre, un moyen infaillible consiste à repérer l'écaille A (dite plaque vertébrale). Si elle est en contact avec une seule plaque dite nucale (1 à 5), il s'agit d'une olivâtre.



**P**OUR EN SAVOIR PLUS : Durant toute la saison des tortues, l'association Kwata gère un programme de conservation par le suivi des populations de tortues marines, la surveillance et la sensibilisation du public. N'hésitez pas à proposer votre aide bénévole !

**D**es sorties pédagogiques sont organisées, dès la nuit tombée, sur la plage de Montjoly. Le point de rendez-vous se situe au carbet d'accueil, situé au bout de l'avenue Saint-Dominique. Contact : Association Kwata : [www.kwata.net](http://www.kwata.net) - Tél : 0594 25 43 31 -

190 cm

### Tortue luth

*Kawana\**

170 cm

150 cm

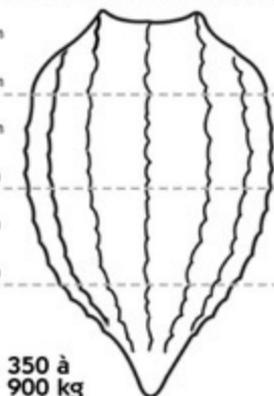
130 cm

110 cm

90 cm

70 cm

50 cm

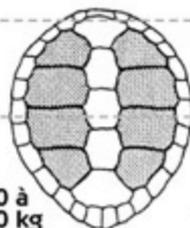


350 à 900 kg

160 à 200 cm

*Kadalu\**

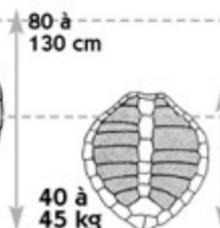
### Tortue Verte



160 à 250 kg

*Kulalasi\**

### Tortue Olivâtre



80 à 130 cm

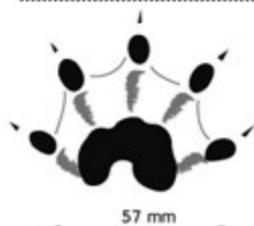
60 à 95 cm

40 à 45 kg

VOIR AUSSI LE CHAPITRE SUR LES "TRACES"

Schéma réalisé d'après la fiche conseil de l'association Kwata

\*Traduction en Kali'na



Tayra : Arrière (G) - Avant (D)

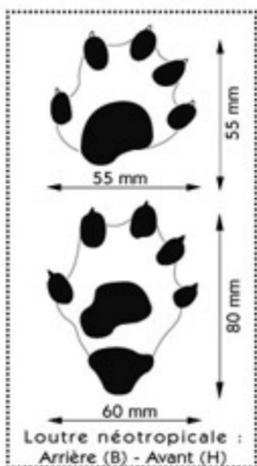


Chat marguay

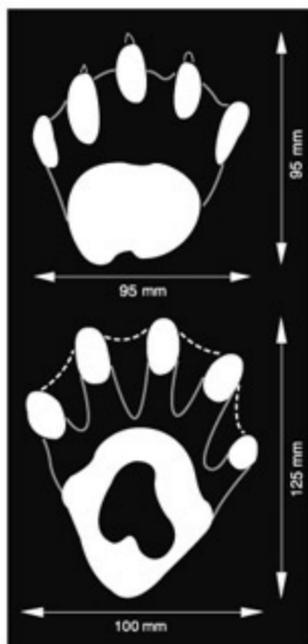
Chat domestique



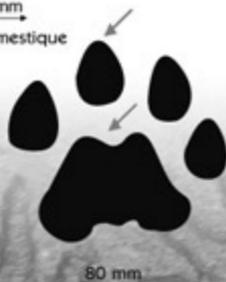
Ocelot



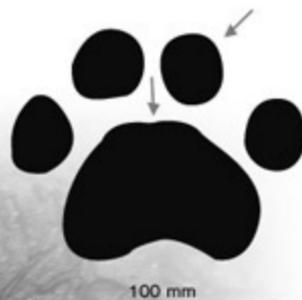
Loutre néotropicale :  
Arrière (B) - Avant (H)



Loutre géante  
Arrière (B) - Avant (H)



Puma



Jaguar

A noter, les doigts pointus et le talon creusé du Puma